BORZOVA POLINA

Experience

July 2023

**Russian Export Center**

Interpreter

* Interpreting at INNOPROM 2023 Trade Fair

March 2023 – till now

**GienTech (ex. PACTERA), China**

EN-RU Translator, Proofreader, Language Quality Evaluator

* Translation, review, LQA, and post-LQA fixing of *Dragonheir: Silent Gods* fantasy game

February 2023 – till now

**Youmi translation**

EN-RU Translator, MTPE editor, Language Quality Evaluator

* Translation (English/Russian and Ukraine/Russian)
* MTPE
* LQA

October 2021 – November 2022

**MAYAK Corporation, Konkov‘s Petro-Hydraulic Drives**

Business Development Manager, Interpreter

* Negotiations with potential and existing customers, signing agreements
* Business development – customers acquisition
* Participation and interpreting at ADIPEC and other oil and gas fairs
* Company registration in national oil companies in the Middle East
* Acquiring certificates
* Interpreting at meetings and negotiations
* Translation of agreements, manuals, drawings, marketing materials etc.

September 2009 – March 2022

**OneHourTranslation** [**www.onehourtranslation.com**](http://www.onehourtranslation.com)

Elite Trusted Translator and Language Leader

* Expert English-Russian translation online
* Proofreading
* Editing
* LQA and other linguistic services

I translated exclusively for such customers as Microsoft, Google, BBC, Boeing, HP, Cisco, Israeli Ministry of Tourism, iHerb, Hilton and many other companies.

September 2006 – present time

**Freelance Interpreter**

Including:

* September - December 2006 Interpreting at **JSC Fankom** (Plywood factory, Nizhnyaya Sinyachikha settlement)
* January – March 2007 Interpreting for **Heineken Group Russia**, Yekaterinburg
* Interpreting and translation in cooperation with Ural Chamber of Commerce and Industry, Interpreters‘ Association, Interservice, and IBC etc.
* Rewriting, copyrighting, web-site localization, English and Russian multiple text generation and much more...

March 2003 - December 2004

**OKB Novator, (Experimental Machinery Design Bureau) Foreign-Economic Activity Department, Yekaterinburg, Russia**

Interpreter

* translation of technical documentation into English (defense industry glossary);
* interpreting business negotiations;
* presenting the company’s products on domestic and international exhibitions;
* foreign guests’ visits support: accommodation, food and cultural arrangements;
* visa and train/air ticket arrangements, hotel bookings;

November 1999 – November 2002

**Ministry of Foreign-Economic and International Relations of the Sverdlovsk Oblast, Yekaterinburg, Russia**

Specialist

* interpreting talks and meetings;
* arranging cooperation exchanges and presentations of the foreign partners of the Sverdlovsk Oblast, search for new clients for them;
* translation of official documents, business letters etc.;
* organisation of Russian Economic Forum, interpreting at **Russian ExpoArms** Defense Exhibition etc.;

Education

**1995 – 1999**

Ural State Pedagogical University, Foreign Languages Department, area of expertise: English and German Languages. BA in Linguistics

Additional education & trainings

**July, 2003**

Interpreters‘ Workshop (Ural Chamber of Commerce and Industry), Yekaterinburg

Special skills

* Fluent English (including special terminology in various fields), intermediate German, basic Lithuanian
* Advanced PC user
* CAT-tools: Memsource, Trados, Workbench, xml editor, Omega T, SmartCat etc.
* English-Russian voice-over on studio equipment with a team of professional voice talents

Personal data

* e-mail: emmabovari@gmail.com
* skype: emmabovari

My portfolio (with references) at free-lance.ru: <http://www.free-lance.ru/users/Emmabovari>